



# Der Rathausbote

[www.gemeinde.tiers.bz.it](http://www.gemeinde.tiers.bz.it)





## Kurz notiert

Zu Beginn des Jahres hat sich wohl niemand von uns gedacht, dass uns dieses Jahr, aufgrund der Corona Epidemie, so auf Trab halten würde. Vorderstes Ziel war von Beginn an und ist es auch noch zu diesem jetzigen Zeitpunkt, die Ausbreitung der Krankheit einzudämmen, um unser Gesundheitssystem vor einem Kollaps zu bewahren und um vor allem schwächere und ältere Menschen vor dem für sie lebensgefährlichen Virus zu schützen. Dazu war und ist Verständnis, viel guter Wille und die Bereitschaft aller notwendig. Ich hoffe, dass die bisher vorbildhafte Disziplin in der Gemeinde diesbezüglich auch weitergelebt wird.

Diese Ausgabe des Rathausboten ist die letzte der zu Ende gehenden Amtsperiode. Die letzten fünf Jahre waren aus meiner Sicht fünf erfolgreiche Jahre für unsere Dorfgemeinschaft. Die Projekte und Vorhaben, die wir uns vor fünf Jahren zur Aufgabe gemacht haben, konnten zum Großteil umgesetzt werden und wir können deshalb auf eine insgesamt gute und erfolgreiche Zeit für unsere Gemeinde zurückschauen.

Ich nutze die Gelegenheit um mich bei allen Vertretern im Gemeindeausschuss, im Gemeinderat und in den Kommissionen, aber auch bei allen Vereinsverantwortlichen und Einzelpersonen für die konstruktive und gelungene Zusammenarbeit zum Wohle der Gemeinde zu bedanken.

Ein herzlicher Dank geht an dieser Stelle auch an die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Gemeindeverwaltung, die trotz Umstellungen, Neuerungen und neuen Bestimmungen die Arbeit mit viel Einsatz absolvieren und versuchen, den Wünschen der Bürgerinnen und Bürger gerecht zu werden.

Ich wünsche allen für die nächsten Wochen und Monate viel Gesundheit und Zusammenhalt und hoffe, dass wir gestärkt aus den derzeitigen Krisenzeiten hervorgehen, uns gesundheitlich, sozial und wirtschaftlich gut erholen und unserem gewohnten Leben wieder Schritt für Schritt näher kommen.

*Euer Bürgermeister  
Gernot Psenner*

# Inhalt

## Gemeinde

Beschlüsse Gemeindevausschuss.....	3
Beschlüsse Gemeinderat .....	6
Ausgestellte Baukonzessionen.....	8
5 Jahre – Rückblick .....	9
Familie, Kinder und Jugend, Soziales ..	11
Bauhof und Waldarbeiter Team .....	12
Blitz löst Waldbrand aus .....	13
Danke Hons .....	13
Tierser Fußballplatz erneuert.....	14
Spielplätze auf Vordermann gebracht ..	14
Tierser E-Bike Ladestation.....	15
Elektronische Identitätskarte (EIK).....	16

## Soziales - Familie - Bildung

Buchvorstellung .....	17
Lies dem Kaktus Stacheln .....	18
Bibliothek Tiers .....	18
Vollversammlung	
LEBEN im ALTER (LIA) TIERS .....	20
Für ein selbstbestimmtes Leben.....	21
Ihr Hauspflagedienst.....	22
Führungswechsel bei der BZG .....	22
Bezirksgemeinschaft zieht Bilanz.....	24
Naturmuseum Südtirol .....	25

## Kultur - Vereine - Tourismus - Sport

Faire Wochen im Herbst 2020 .....	26
Tierser Bäuerinnen spenden.....	27
Jugendliche On Air .....	28
Sommerwochen .....	29
ASV Tiers/Raiffeisen AKTUELL .....	30
Der Sommer im Zeichen der Familie....	31
Hexe Nix Wanderheft.....	31

## Impressum

### Eigentümer und Herausgeber:

Gemeinde Tiers, registriert beim Landesgericht Bozen Nr. 9/2016, Verantwortlicher Schriftleiter: Filippo Pitscheider

### Erscheinungsweise: zweimonatlich

### Redaktionsschluss nächste Ausgabe:

16. September 2020

**Kontakt:** rathausbote@gemeinde.tiers.bz.it

**Layout u. Druck:** Südtirol Druck, Tscherms  
Namentlich gezeichnete Beiträge stellen nicht unbedingt die Meinung der Redaktion dar. Die Redaktion behält sich vor, Beiträge zu kürzen. Eingesandtes Material bleibt Eigentum des Medieninhabers.

# GEMEINDEAUSSCHUSS



## Kindergarten / Grundschule

■ Der Verein „Die Kinderwelt On-lus“ mit Sitz in Meran wird mit der Organisation des Sommerkindergartens 2020 in Tiers zu einem Gesamtbetrag von 7.405,00 € zuzügl. 22% MwSt beauftragt.

■ Die Firma Archimedes KG mit Sitz in Mühlbach wird mit der Lieferung der Ausstattung für die Turnhalle der Grundschule zu einem Gesamtbetrag von 2.460,70 € zuzügl. 22% MwSt beauftragt.

■ Die Firma Rivo Interior KG mit Sitz in Naturns wird mit der Lieferung der Stühle für die Erzieherinnen im Kindergarten zu einem Gesamtbetrag von 1.542,02 € zuzügl. 22% MwSt beauftragt.

■ Die Firma Elektro Trompedeller d. Trompedeller Christian mit Sitz in Tiers wird mit den Elektrikerarbeiten im Eingang und im Abstellraum des Bolzplatzes zu einem Gesamtbetrag von 1.366,00 € zuzügl. 22% MwSt beauftragt.

■ Die Firma Resch Wolfgang & Co KG mit Sitz in Tiers wird mit der Reparatur des Daches der Turnhalle zu einem Gesamtbetrag von 10.129,92 € zuzügl. 22% MwSt beauftragt.

## E.-Werk/Bauhof

■ Die Firma Hell Profitechnik GmbH mit Sitz in Eppan wird mit der Lieferung von Schneeketten für den Bagger New Holland zu einem Gesamtbetrag von 3.500,00 € zuzügl. 22% MwSt beauftragt.

■ Die Firma Darocca Forst KG d. Darocca Norbert & Co. mit Sitz in Aldein wird mit den zusätzlichen Anpassungsarbeiten am Bagger New Holland WE150B zur Nutzung in der Forstwirtschaft zu einem Ge-

samtbetrag von 2.727,00 € zuzügl. 22% MwSt und mit der Lieferung und Montage des Schutzglases für den Bagger zu einem Gesamtbetrag von 3.755,00 € zuzügl. 22% MwSt beauftragt.

■ Die Firma EN-CO d. Steindl Robert & Co. OHG mit Sitz in Ratschings wird mit der Lieferung und der Montage des Messgeräts bei der Wasserfassung Kantun zu einem Gesamtbetrag von 867,60 € zuzügl. 22% MwSt beauftragt.

■ Die Firma Ascher Stefan mit Sitz in Tiers wird mit den Instandhaltungsarbeiten an den Gemeindefahrzeugen zu einem Gesamtbetrag von 2.307,06 € zuzügl. 22% MwSt beauftragt.

■ Die Firma Jampel GmbH mit Sitz in Bologna und die Firma Trelco GmbH mit Sitz in Bozen werden jeweils mit der Lieferung des benötigten Materials für die telematische Auslese der Zähler der Kabine Latemarblick und für die Erweiterung der Kabine Breien zu einem Gesamtbetrag von 2.414,00 € zuzügl. 22% MwSt bzw. 895,00 € zuzügl. 22% MwSt beauftragt.

■ Die Firma EN-CO d. Steindl Robert & Co. OHG mit Sitz in Ratschings wird mit dem Einbau des Steuergerätes zu einem Gesamtbetrag von 1.044,50 € zuzügl. 22% MwSt beauftragt.

■ Die Firma Agrocenter Bozen OHG mit Sitz in Kardaun wird mit der Lieferung eines Hochdruckreinigers zu einem Gesamtbetrag von 3.325,00 € zuzügl. 22% MwSt beauftragt.

■ Die Firma Selectra AG mit Sitz in Bozen wird mit der Lieferung des benötigten Stromkabels für die Ver-  
setzung des Zählerkastens beim „Berggasthaus Schönblick“ zu ei-

nem Gesamtbetrag von 2.616,39 € zuzügl. 22% MwSt beauftragt.

■ Die Firma EN-CO d. Steindl Robert & Co. OHG mit Sitz in Ratschings wird mit dem Austausch des Kugelschiebers im E-Werk Kantun zu einem Gesamtbetrag von 19.526,00 € zuzügl. 22% MwSt beauftragt.

■ Die Firma EN-CO d. Steindl Robert & Co. OHG mit Sitz in Ratschings wird mit dem Umbau der Steuerung der Kabine „Traun“ zu einem Gesamtbetrag von 3.975,00 € zuzügl. 22% MwSt beauftragt.

■ Die Firma Werkstatt Frei d. Frei Horst & Co. OHG mit Sitz in Karneid wird mit der Anfertigung des Aufsatzes für verschiedene Transporte mit dem LKW IVECO zu einem Gesamtbetrag von 1.200,00 € zuzügl. 22% MwSt beauftragt.

■ Die Firma EUT Engineering GmbH mit Sitz in Brixen wird mit der Ausarbeitung des Einreichprojektes betreffend die Sanierung der Wasserfassung und der Beileitung des Wasserkraftwerkes „St. Zyprian“ zu einem Gesamtbetrag von 4.537,50 € zuzügl. 4% Abgaben und 22% MwSt beauftragt.

■ Die Firma Bautechnik GmbH mit Sitz in Bozen wird mit der Lieferung von Kabelschutzrohren zu einem Gesamtbetrag von 1.996,80 € zuzügl. 22% MwSt beauftragt.

#### Fernheizwerk

■ Die Firma Viessmann Engineering GmbH mit Sitz in Kurtatsch wird mit der Durchführung von Instandhaltungsarbeiten am Schamott des Heizkessels „Mawera“ zu einem Gesamtbetrag von 3.178,40 € zuzügl. 22% MwSt beauftragt.

#### Bauamt

■ Das Ausführungsprojekt betreffend die Stabilisierung der Gemeindestraße Bergerschmied - Zefaller Brücke, ausgearbeitet von Dr. Ing.

Alois Antholzer im März 2020, mit Kosten in Höhe von 161.299,02 € (Summe der Arbeiten inklusive Sicherheitskosten) zuzüglich 59.099,96 € (Summe zur Verfügung der Verwaltung, inklusive MwSt. und technische Spesen), insgesamt 220.398,98 €, sowie die Ausschreibungsunterlagen für die Vergabe der Arbeiten in Höhe von 149.143,94 Euro zuzüglich 22% MwSt. werden genehmigt.

■ Die Abänderung des Durchführungsplanes der Wohnbauzone „A1“ – historischer Ortskern im Bereich der Bp. 42 – K.G. Tiers (Baulos mit Bezugsnummer 1 – ex Gasthof Rose) wird gemäß den technischen und grafischen Unterlagen genehmigt, welche von den Architekten Gennaro Renzo und Visintini Augusto im März 2020 ausgearbeitet wurden (Eingangsprotokoll Nr. 2550/2020).

■ Das Ingenieurteam Bergmeister GmbH mit Sitz in Vahrn wird mit der Projektierung und Bauleitung betreffend den Neubau der Brücke „Ganne“ zu einem Gesamtbetrag von 25.040,00 € zuzügl. 22% MwSt beauftragt.

#### Öffentliche Gebäude

■ Die Firma MP Office KG mit Sitz in Bozen wird mit der Lieferung von Büromaterial für das Jahr 2020 zu einem Gesamtbetrag von 1.900,00 € zuzügl. 22% MwSt beauftragt.

■ Die Firma MP Office KG mit Sitz in Bozen wird gemäß Angebot vom 20.05.2020 mit dem Scannen der Personenkarten bezüglich der Digitalisierung des Meldeamtes zu einem Gesamtbetrag von 1.500,00 € zuzügl. 22% MwSt beauftragt.

■ Die Firma Auroport GmbH mit Sitz in Bruneck wird mit der Reparatur des Flügeltores vom Zivilschutzzentrum zu einem Gesamtbetrag von 1.601,67 € zuzügl. 22% MwSt beauftragt.

■ Die Firma Cubus GmbH mit Sitz in Bozen wird mit der Lieferung der Stühle für den Vortragsraum im Haus der Dorfgemeinschaft zu einem Gesamtbetrag von 9.100,00 € zuzügl. 22% MwSt beauftragt.

■ Die Firma Cubus GmbH mit Sitz in Bozen wird mit der Lieferung der Büromöbel für das Büro im Erdgeschoss des Rathauses zu einem Gesamtbetrag von 6.548,00 € zuzügl. 22% MwSt beauftragt.

■ Haus der Dorfgemeinschaft: die Firma Resch Wolfgang & Co KG mit Sitz in Tiers wird mit den Abdichtungsarbeiten an der Fassade zu einem Gesamtbetrag von 2.061,39 € zuzügl. 22% MwSt beauftragt.

#### Vorbeugung und Bewältigung des epidemiologischen Notstandes aufgrund des Covid-19

■ Die Emporium Einkaufsgenossenschaft mit Sitz in Bozen wird mit der Lieferung von 1.000 Schutzmasken zu einem Gesamtbetrag von 1.050,00 € zuzügl. 22% MwSt beauftragt.

■ Die Firma Cubus GmbH mit Sitz in Bozen wird mit der Lieferung von 6 Schutzwänden für die Ämter mit Parteienverkehr im Gemeindehaus zu einem Gesamtbetrag von 867,00 € zuzügl. 22% MwSt beauftragt.

■ Die Firma Kometal GmbH mit Sitz in Seis wird mit der Lieferung von 12 Desinfektionsmittelspendern aus Edelstahl mit Handerkennungssensor und Auffangwanne zu einem Gesamtbetrag von 2.446,00 € zuzügl. 22% MwSt beauftragt.

#### Forst- und Weidewirtschaft

■ Die Firma Forstbetrieb Senfter des Senfter Martin mit Sitz in Sexten wird mit der Schlägerung und Stapelung von ca. 1.000 m<sup>3</sup> Holz in der Örtlichkeit „Wiege/Purgametsch“ zu einem Gesamtbetrag von 31.990,00 € zuzügl. 22% MwSt beauftragt.

■ Die Firma Damian Matthias mit

Sitz in Tiers wird mit der Aufarbeitung und dem Abtransport von ca 300 m<sup>3</sup> Schadholz in der Örtlichkeit „Hohlen Kofel“ zu einem Gesamtbetrag von 13.800,00 € zuzügl. 22% MwSt beauftragt.

■ Dr. vet. Lezuo Arnold aus Bozen wird mit der Behandlung und Entwurmung des Viehs der Tierser Landwirte zu einem Gesamtbetrag von 1.454,00 € zuzügl. 2% Abgaben und 22% MwSt. beauftragt.

■ Die Landwirtschaftliche Hauptgenossenschaft Südtirol mit Sitz in Bozen wird mit der Lieferung von Salzen und Saatgut für die Weidewirtschaft zu einem Gesamtbetrag von 972,30 € zuzügl. 22% MwSt beauftragt.

■ Die Firma Damian Matthias mit Sitz in Tiers wird mit der Aufarbeitung und dem Abtransport von Schadholz in der Örtlichkeit „Fratzen Süd“ zu einem Gesamtbetrag von 7.500,00 € zuzügl. 22% MwSt beauftragt.

■ Die Firma Effekt! GmbH mit Sitz in Neumarkt wird mit der Ausarbeitung und dem Druck der Schilder für die Gemeindeweiden zu einem Gesamtbetrag von 1.050,00 € zuzügl. 22% MwSt beauftragt.

### Straßenwesen

■ Die Firma Tschager Bau GmbH mit Sitz in Deutschnofen wird mit den Arbeiten betreffend Sanierung und Verbreiterung der Oberstraße beim Stuppnerhof zu einem Betrag von 99.632,45 €, inkl. Sicherheitskosten, zuzügl. 22% MwSt., insgesamt 121.551,59 €, beauftragt.

■ Die Firma Tutzer Karl Heinz mit Sitz in Karneid wird mit den Arbeiten betreffend die Stabilisierung der Gemeindestraße Bergerschmied - Zefaller Brücke zu einem Betrag von 102.008,03 €, inkl. Sicherheitskosten, zuzügl. 22% MwSt., insgesamt 124.449,80 €, beauftragt.

■ Die Firma Hanlug GmbH mit Sitz

in Tiers wird mit den Baumeisterarbeiten betreffend die Errichtung einer Stützmauer und des Gehsteiges beim „Winterlehof“ zu einem Gesamtbetrag von 39.415,00 € zuzügl. 10% MwSt beauftragt.

■ Die Firma Riegler Konrad mit Sitz in Klausen wird mit der Reinigung der Straßen und den Abtransport der Rückstände zu einem Gesamtbetrag von 4.674,56 € zuzügl. 22% MwSt beauftragt.

### Verschiedenes

■ Dem Jugendblasorchester „Jungschlern“ wird ein einmaliger Beitrag von 150,00 € liquidiert.

■ Dem Verschönerungsverein Ferienregion Seiser Alm wird ein ordentlicher Beitrag für das Jahr 2019 in Höhe von 4.550,00 € und ein Beitrag in Höhe von 5.000,00 € für die Instandhaltung der Langlaufloipen auf der Seiser Alm im Jahr 2019 gewährt und überwiesen.

■ Dem Bildungsausschuss Tiers wird für die Abwicklung seines Programms für das Jahr 2020 der im Haushalt vorgesehene Beitrag in Höhe von 4.000,00 € liquidiert.

■ Dem Schulsprengel Karneid wird der Beitrag von 1.588,48 € für den Skikurs für die Schüler der Grundschule Tiers im Schuljahr 2019-2020 überwiesen.

■ Der monatliche Beitrag zu Lasten der Eltern für den Besuch des Kindergartens im Schuljahr 2020/2021 wird wie folgt festgesetzt: für ansässige Kinder im Gemeindegebiet 48,50 € für ein Kind; 27,50 € für jedes weitere Kind, vorausgesetzt alle Kinder besuchen im Schuljahr 2020/2021 den Kindergarten.

■ Der Seiser Alm Marketing Gen. wird ein Beitrag von 1.600,00 € für die Organisation des Slopestyle Weltcup 2019 auf der Seiser Alm gewährt und überwiesen.

■ Dem Tourismusverein Tiers wird der 1. Teilbeitrag in Höhe von

10.322,62 € für die Instandhaltung von Wanderwegen und Verschönerungsarbeiten im Dorfbereich im Jahr 2020 gewährt und überwiesen.

■ Die Firma Musik Walter GmbH mit Sitz in Bozen wird mit der Lieferung einer mobilen Audioanlage zu einem Gesamtbetrag von 967,00 € zuzügl. 22% MwSt beauftragt.

■ Die Firma Mountain-eering GmbH mit Sitz in Bozen wird mit der Erstellung des Gemeindezivilschutzplanes zu einem Gesamtbetrag von 8.092,50 € zuzügl. 4% Abgaben und 22% MwSt beauftragt.

■ Die Firma Almhütte Messnerjoch - Damian Matthias mit Sitz in Tiers wird mit der Verpflegung der Gemeindearbeiter für land- und forstwirtschaftliche Dienste zu einem Gesamtbetrag von 3.500,00 € zuzügl. 10% MwSt beauftragt.

### Recyclinghof

■ Das Ausführungsprojekt betreffend die Anpassungsarbeiten am Recyclinghof, ausgearbeitet von Dr. Ing. Martin Weiss im März 2020, mit Kosten in Höhe von 338.759,00 € (Summe der Arbeiten und Ankäufe inklusive Sicherheitskosten) zuzüglich 90.704,15 € (Summe zur Verfügung der Verwaltung, inklusive MwSt. und technische Spesen), insgesamt 429.463,15 €, wird genehmigt.

■ Die Firma Rottensteiner GmbH mit Sitz in Klobenstein wird aufgrund des Ergebnisses des Wettbewerbs mit Baumeisterarbeiten betreffend die Anpassungsarbeiten am Recyclinghof zum Preis von 272.379,70 €, zuzüglich 10% MwSt., insgesamt 299.617,67 € beauftragt.

### Neubau Sportplatz

■ Das Studio Geo3 mit Sitz in Brixen wird mit der Erstellung eines geologisch-hydrogeologischen, geotechnischen und seismischen Gutachtens zu einem Gesamtbetrag von 1.200,00 € zuzügl. 2% Abgaben und 22% MwSt beauftragt.

■ Die Firma Cubus GmbH mit Sitz in Bozen wird mit der Lieferung der Möbel für das Sportgebäude zu einem Gesamtbetrag von 21.367,00 € zuzügl. 22% MwSt beauftragt.

### Trinkwasserversorgung

■ Die Firma Hanlug GmbH mit Sitz in Tiers wird mit den Reparaturarbeiten der Wasserleitung bei den Höfen „Gliner“ und „Stuppner“ zu einem Gesamtbetrag von 1.923,00 € zuzügl. 22% MwSt beauftragt.

■ Die Firma Simutec OHG mit Sitz in Tiers wird mit dem Austausch der Trinkwasserzähler zu einem Gesamtbetrag von 1.900,00 € zuzügl. 22% MwSt beauftragt.

■ Die Firma Bautechnik GmbH mit Sitz in Bozen wird mit der Lieferung von 164 Ultraschall-Trinkwasserzählern zu einem Gesamtbetrag von 19.498,17 € zuzügl. 22% MwSt beauftragt.

■ Die Firma EN-CO d. Steindl Robert & Co. OHG mit Sitz in Ratschings wird mit der Lieferung der Komponenten für das Überwachungs- und Steuerungssystem zu einem Gesamtbetrag von 5.450,00 € zuzügl. 22% MwSt beauftragt.



## GEMEINDERAT (Sitzung vom 21.05.2020)

### Ratifizierung des Dringlichkeitsbeschlusses des Gemeindevorstandes Nr. 145 vom 15.04.2020 betreffend Bilanzänderungen 2020

Der Gemeinderat fasst mit 9 Ja-Stimmen der 9 anwesenden und abstimmenden Ratsmitglieder den Beschluss, den Dringlichkeitsbeschluss des Gemeindevorstandes Nr. 145 vom 15.04.2020 betreffend die 1. Änderung am Haushaltsvoranschlag 2020-2022 für jede Gesetzeswirkung zu ratifizieren und das einheitliche Strategiedokument 2020-2022 anzupassen.

### Genehmigung der Rechnungslegung 2019 der Freiwilligen Feuerwehr Tiers.

Der Kommandant der Freiwilligen Feuerwehr Tiers hat die Rechnungslegung des Jahres 2019 vorgelegt.

Nach Einsichtnahme in die entsprechenden gesetzlichen Bestimmungen und nach eingehender Aussprache genehmigt der Gemeinderat mit 9 Ja-Stimmen der 9 an-

wesenden und abstimmenden Ratsmitglieder die Rechnungslegung der Freiwilligen Feuerwehr Tiers für das Jahr 2019.

### Überprüfung und Genehmigung der Jahresabschlussrechnung 2019.

Die vom Schatzmeister vorgelegte Abrechnung der Einnahmen und Ausgaben der Gemeinde mit allen diesbezüglichen Unterlagen des Finanzjahres 2019 wurde überprüft. Auch wurde in den vom Gemeindevorstand erstellten Begleitbericht zur Abschlussrechnung Einsicht genommen. Der vom Rechnungsprüfer während der Sitzung persönlich vorgetragene Bericht wurde angehört.

Mit 9 Ja-Stimmen der 9 anwesenden und abstimmenden Ratsmitglieder wird die Abschlussrechnung für das Jahr 2019 genehmigt.

### 2. Änderung am Haushaltsvoranschlag 2020-2022: Aufteilung des Verwaltungsüberschusses, Anpassung des einheitlichen Strategiedokumentes (ESD) und des Dreijahresprogramms der öffentlichen Bauaufträge 2020-2022.

In der Sitzung vom 21.06.2020 wurde die Abschlussrechnung der Gemeinde für das Finanzjahr 2019 mit einem Verwaltungsüberschuss von 1.595.877,03 € genehmigt. Davon betreffen 117.129,71 € Rückstellungen für Fonds, 171.165,03 € sind zweckgebunden für Investitionen und 1.307.582,29 € frei verfügbar. Im genehmigten Haushaltsvoranschlag für das Finanzjahr 2020 ist kein Verwaltungsüberschuss veranschlagt worden.

Nach Einsichtnahme in das positive Gutachten des Rechnungsrevisors wird die 2. Abänderung des Haushaltsvoranschlages 2020-2022 durch die Aufteilung des Verwaltungsüberschusses in der Höhe von 614.924,82 € mit 9 Ja-Stimmen der 9 anwesenden und abstimmenden Ratsmitglieder genehmigt.

### 3. Änderung am Haushaltsvoranschlag 2020-2022, des einheitlichen Strategiedokumentes (ESD) und des Dreijahresprogramms der öffentlichen Bauaufträge 2020-2022.

Nach Einsichtnahme in das positive Gutachten des Rechnungsrevisors wird die 3. Änderung des Haushaltsvoranschlages 2020-2022 gemäß der dem Beschluss beigelegten Aufstellung mit 9 Ja-Stimmen der 9 anwesenden und abstimmen-Ratsmitglieder genehmigt. Gleichzeitig werden das einheitliche Strategiedokument, sowie das Investitionsprogramm angepasst. Es wird festgehalten, dass das neue mutmaßliche Wirtschaftsergebnis 101.243,75 € beträgt.

### Zivilschutzmaßnahme - Stabilisierung der Gemeindestraße Bergerschmied - Zefaller-Brücke: Genehmigung des Projektes.

Im Bereich Bergerschmied – Zefaller-Brücke müssen an der Gemeindestraße aus Sicherheitsgründen Stabilisierungsarbeiten durchgeführt werden. Es wird in das von Ing. Dr. Alois Antholzer im Februar 2020 ausgearbeitete Projekt betreffend die Stabilisierung der Gemeindestraße Bergerschmied-Zefaller Brücke Einsicht genommen und ausgiebig diskutiert.

Der Gemeinderat faßt daraufhin einstimmig den Beschluss, das von Ing. Dr. Alois Antholzer im Februar 2020 ausgearbeitete Projekt betreffend die Stabilisierung der Gemeindestraße Bergerschmied - Zefaller Brücke zu genehmigen.

### Abänderung des Dienstleistungsvertrages mit der Südtiroler Einzugsdienste AG (SEDAG).

Mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 53 vom 25.11.2015 ist die Gemeinde Tiers als Gesellschafter der Südtiroler Einzugsdienste AG (SEDAG) mit Sitz in Bozen beigetreten. Es wird in die Mitteilung Nr. 1 vom 20.04.2020 von der Südtiroler Einzugsdienste AG Einsicht genommen, mit welchem der Entwurf der Vereinbarung zur Ergänzung und Abänderung des Dienstleistungsvertrages vom 11.12.2015 übermittelt worden ist. Es wird in den Entwurf Einsicht genommen, und ausgiebig diskutiert. Daraufhin fasst der Gemeinderat einstimmig den Beschluss, den Entwurf der Vereinbarung zur Ergänzung und Abänderung des Dienstleistungsvertrages vom 11.12.2015 Entwurf zu genehmigen.



## Wir gratulieren zum Geburtstag



Wir gratulieren auf das Herzlichste folgenden Geburtstagskindern und wünschen noch viele Jahre in Gesundheit und Lebensfreude!

### August

**Pattis Norburga Wwe. Rieder**, Res. „Tschager“, geb. am 02.08.1934  
**Ploner Maria Augusta**, Flor, geb. am 04.08.1939  
**Ladstätter Karl**, Zipperle, geb. am 12.08.1939  
**Happenhofer Helene Wwe. Schönauer**, Bacherhof, geb. am 16.08.1924  
**Obkircher Teresa Maria, verh. Resch**, Traunwies, geb. am 19.08.1935

### September

**Trompedeller Zyprian**, Waldfried, geb. am 15.09.1938  
**Aichner Waltraud Wwe. Mahlkecht**, Waldfried, geb. am 16.09.1940  
**Stampfer Waltraud verh. Mair**, Gasthof Edelweiss, geb. am 16.09.1939  
**Thaler Alberta Wwe. Aichner**, Wattl, geb. am 19.09.1939  
**Aichner Agnes Wwe. Kritzinger**, Muggenbühl, geb. am 20.09.1937  
**Wieland Marta**, Altersheim Bacherhof, geb. am 25.09.1936  
**Mahlkecht Josef**, Waldruh, geb. am 26.09.1936

## Ausgestellte Baukonzessionen

Nr. – Datum	Konzessionsinhaber	Angaben über die Bauarbeiten
06 28.05.2020	Rungaldier Manuel und Pattis Hildegard – St.-Zyprian-Straße 3	Sanierung mit Erweiterung der Wohnungen im Ober- und Dachgeschoss – 1. Variante
07 08.06.2020	Trompedeller Christian St.-Zyprian- Straße 30 und Trompedeller Gerd St.-Georg-Straße 17	Wasserableitung für Beregnung – Bau eines Wasserspeichers
08 11.06.2020	Resch Anton Karl Oberstraße 8	Sanierung des Almgebäudes „Untertrompedeller-Schwaige“ mit unterirdischer Erweiterung
09 11.06.2020	Lunger OHG des Lunger Georg & Co. Weisslahn 43	Erweiterung und Renovierung „Schutzhaus Tschafon“ - Baulos 3
10 25.06.2020	Raiffeisenkasse Schlern Rosengarten Gen. Gewerbegebiet Kardaun 1	Umbau und Sanierung des Raikagebäudes mit teilweiser Nutzungsänderung
11 29.06.2020	Trompedeller Gerd St.-Georg-Straße 17	Sanierung mit Erweiterung des landwirtschaftlichen Wohnhauses „Gemarerhof“
12 29.06.2020	Gemeinde Tiers St.-Georg-Straße 79	Erweiterung und Ertüchtigung des Recyclinghofes
13 30.06.2020	K2 GmbH Painberg 11	Abbruch und Wiederaufbau eines Mehrfamilienhauses mit Garage beim „Nagele“
14 16.07.2020	Resch Anton und Pichler Sabine Mittelstrich 5	Errichtung eines Wirtschaftsgebäudes beim „Ausserpermann“
15 16.07.2020	Raffener Mark Oberstraße 7	Einbau einer Wohnung im landwirtschaftlichen Betriebsgebäude beim „Kölbl“ - 1. Variante

### Abgabetermine der Projekte an die Gemeindegemeinschaft für Raum und Landschaft im Jahr 2020

Sobald die Termine feststehen werden diese auf der Internetseite der Gemeinde unter „Bürgerservice → Termine“ veröffentlicht und können auch über die Gemeindeapp „Gem2go Südtirol“ unter „Termine“ abgerufen werden.

### Wohnbauzone C3 – Erweiterungszone „Plaug 1“ Abgabetermine der Gesuche um Zuweisung von Flächen für den geförderten Wohnbau

30.09.2020 – 12:15 Uhr  
31.12.2020 – 12:15 Uhr  
31.03.2021 – 12:15 Uhr  
30.06.2021 – 12:15 Uhr

Fällt der angeführte Tag auf einen Samstag, Sonn- oder Feiertag gilt der darauffolgende Werktag als Abgabetermin.





## 5 Jahre – Rückblick

Ein kurzer Überblick über einige wichtige Ereignisse, Investitionen, Aktionen und Tätigkeiten der vergangenen Jahre.

### Öffentliche Bauten/ Investitionen

Bau des Zivilschutzentrums, Errichtung des Dorfplatzes, Errichtung der Wohnbauzone Plaug, Erweiterung des Fernwärmenetzes, Bau des Bolzplatzes, Komplettsanierung des Fußballplatzes samt Servicegebäude, Errichtung der Gedächtnisstätte und Ausbau des Friedhofes, Arbeiten zur akustischen Verbesserung im Haus der Dorfgemeinschaft, öffentliche Beleuchtung der gesamten Oberstra-

ße, unterirdische Verlegung der Stromleitungen und Neubau mehrerer Stromkabinen, Kanalisierung Außertal, Errichtung von E-Bike Auto- und Fahrradladestationen, Ausbau des Glasfasernetzes;

### Instandhaltungen und Sanierungen

Austausch des gesamten Straßenbelages der Alten Tierser Straße, Einbau einer Rohrbruchsicherung E-Werk Kantun, Trinkwasserleitung Steger Pagun, Verbreiterung der Straße Offenzin-Stuppner, Sanierung der Gemeindestraße Kantun, Sanierung und Errichtung mehrerer Gehsteigabschnitte samt Pflasterung;

### Imagepflege in Zusammen- arbeit mit den Vereinen

Kinderfreundliche Gemeinde 2019, Pflege der Grünanlagen und Rosenbeete durch Freiwillige, erstmalige Initiative des Sky Marathons, erstmalige Ausrichtung der Berglernächte/des Bergleradvent, Weiterführung der Berglertafel, Radioübertragung Rai Südtirol am Dorfplatz, Unser Land Fernsehsendung, Bergwelten, AVS Sternfahrt am Wuhleger, Campagnola Treffen, Pumpenwahnsinn und Atemschutzleistungsprüfung der FF Tiers, Hege-schau des Bezirkes Bozen, Tierser Treffen, Gesunde Gemeinde Vortragsreihe;



Bergler Advent



Bolzplatz



Gehsteig beim Bacherhof



Dorfplatz vorher



Dorfplatz nachher



Erneuerung Trinkwasserleitung Tiers

**Unterstützungsmaßnahmen**

Beiträge an die Pfarre zur Restaurierung der Kirche, großzügige Beiträge an die Vereine zur Abhaltung zahlreicher Veranstaltungen und zur Durchführung der jeweiligen Jahresprogramme;

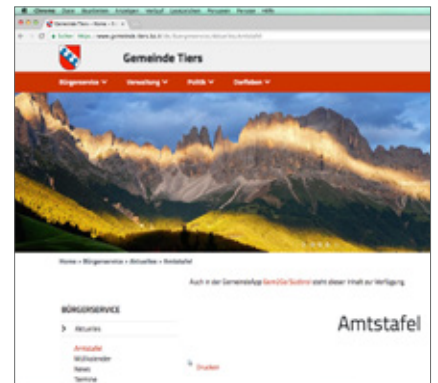
**Ereignisse mit nachhaltiger Auswirkung**

Unwetter im Sommer 2015 mit Schäden besonders im Bereich der

Haniger Schwaige, Nigerstraße; Windwurf Vaja im Oktober 2018; Schneedruckschäden im November 2019;

**Immer informiert**

Neues Erscheinungsbild des Rathausboten, der Gemeindehomepage und Einführung der App Gem-2Go Südtirol.



Gemeindehomepage



Plaug WBZ Beginn Arbeiten



Kinderfreundliche Gemeinde



Nigerstrasse Unwetter 2015



Strommasten



Sanierte Pfarrkirche Tiers



Schneedruck 2019



Windwurf Vaja



Zivilschutzzentrum Tiers

## Familie, Kinder und Jugend, Soziales

Seit 2018 verteilen Land und Gemeinde an die Neugeborenen und ihre Familien einen Babyrucksack, mit wichtigen Infos rund um Angebote für Familien. Die Gemeinde und Pfarrgemeinde haben ein persönliches Geschenk in den Babyrucksack gepackt.

Um berufstätige Mütter zu unterstützen können wir seit September 2018 den Tagesmutterdienst mit Alexandra Lunger anbieten.

Im Sommer organisiert die Gemeinde in Zusammenarbeit mit verschiedenen Organisationen für Kindergartenkinder, Grund- und Mittelschüler, drei abwechslungsreiche Ferienwochen.

Es ist uns gelungen, mit mehreren Kinder- und Jugendvereinen gemeinsame Aktionen für Kinder, Jugendliche und Erwachsene zu organisieren, wie das beliebte Maumau-Turnier, eine Millionenschow, das perfekte Dinner, Erste Hilfe Kurs, Traktortaschenupcycling usw. Auch unsere Gemeinde hat es ermöglicht sieben Migranten im Widum eine Wohnmöglichkeit und gemeinsam mit der Bezirksgemeinschaft eine Betreuung anzubieten.

Letztes Jahr wurde die Genossenschaft Leben im Alter in Tiers gegründet. Es wird Unterstützung für Senioren, Fahrdienste, Besuchsdienste usw. angeboten und in Planung sind barrierefreie Seniorenwohnmöglichkeiten im Zentrum.



Tagesmutter Alexandra mit Kindern



Das perfekte Dinner



Maumau-Turnier



Babypaket



Traktortaschenupcycling



## Bauhof und Waldarbeiter Team der Gemeinde Tiers

In den vergangenen Jahren und Monaten haben mit Othmar Pattis, Hubert Antholzer und Johann Damian gleich drei langjährige Mitarbeiter ihre wohlverdiente Pension angetreten. Walter Maier hat sich beruflich umorientiert und ist ebenfalls nicht mehr Teil des Bauhofteams.

Mit dem technischen Leiter Stephan Obkircher, dem Wertstoffhofleiter Markus Pattis, dem Wasserwart Christian Psenner und Schlosser Hannes Obkircher ist das Team nun wieder komplett. Alle haben sich schon gut eingearbeitet und sind schnell ein Teil des Bauhofs geworden. Man merkt eine deutliche Verjüngung und neue Impulse. Der Bauhof ist mitverantwortlich für das Erscheinungsbild unseres Dorfes.

Dies gelingt besonders durch den guten Austausch mit dem Tourismusverein- Mitarbeiter Martin Villgrattner.

Neben geeignetem Personal sind auch die notwendigen Infrastrukturen, Geräte und Fahrzeuge Voraussetzung, um die notwendigen Arbeiten zur Zufriedenheit zu schaffen.

Auch bei den Waldarbeitern kam mit Robert Masoner zu Beginn des heurigen Jahres Verstärkung hinzu. Er bildet zusammen mit Bruder Stefan Masoner und Vorarbeiter Michael Kritzingler das Waldarbeitertrio.

*Wir wünschen dem ganzen Team weiterhin gutes Gelingen und eine hoffentlich lange Zeit im Dienste der Gemeinde Tiers.*



Martin Villgrattner - Tourismusverein



Stephan Obkircher -Technischer Leiter



Christian Psenner -Wasserwart



Hannes Obkircher- Schlosser



Markus Pattis Leiter -Recyclinghof



Michael Kritzingler - Vorarbeiter Wald



Robert Masoner-spezialisierter Waldarbeiter



Stefan Masoner -spezialisierter Waldarbeiter



## Blitz löst Waldbrand aus

Anfang Juni hat ein Blitzschlag Bäume und Buschwerk am so genannten Kugelekn Kopf in Brand gesetzt. Das äußerst unwegsame Gelände machte es den Wehrleuten unmöglich, Löschwasserleitungen zu legen, ein Löschhubschrauber musste angefordert werden.



Der Hubschrauber unterstützte die rund 20 Wehrmänner, denen es gelungen war, zum Brandort vorzudringen. Dank der Unterstützung aus der Luft konnte der Waldbrand auf rund 400 Quadratmetern eingegrenzt werden. Das betroffene Gelände wurde durchfeuchtet und schnell war der Brand gelöscht.



Herzlichen Dank den Feuerwehrleuten für ihren selbstlosen Einsatz.

*Der Bürgermeister*



Johann Damian

## Danke Hons



Heimlich, still und leise ging Johann Damian, in Tiers als „Mesner Hons“ bekannt, zu Beginn des Jahres in den wohlverdienten Ruhestand. Corona bedingt musste ein entsprechender Abschied aufgeschoben werden.

Hons war 33 Jahre lang Mitarbeiter der Gemeinde Tiers. Er war viele Jahre im Bauhof tätig und zuständig für alle dort anfallenden Arbeiten. Ob Schneeräumdienst, Baggerarbeiten oder Waldarbeiten, Hons war sehr flexibel einsetzbar. In dieser langen Zeit hat er mit verschiedenen Mitarbeitern zusammengearbeitet und unterschiedliche Gemeindeverwaltungen erlebt. Er hat seine Arbeiten stets pflichtbewusst und sorgfältig ausgeführt.

Hons, danke für deinen Einsatz all die Jahrzehnte. Wir wünschen dir für den neuen Lebensabschnitt alles Gute und viele schöne Erlebnisse.

*Der Bürgermeister*



## Tierser Fußballplatz samt Servicegebäude erneuert

Nach mehreren Wochen Stillstand auf der Baustelle aufgrund der Corona Bestimmungen, wurden die Arbeiten im April wieder aufgenommen. Mittlerweile konnten das Gebäude mit den Spielerkabinen, den sanitären Anlagen, einem Aufenthaltsraum und einem Lagerraum fertiggestellt werden.

Angrenzend an den Zugang zum Aufenthaltsraum wurde eine Treppe auf die Decke des Erdgeschosses errichtet, auf welcher die überdachte Terrasse errichtet wurde. Von hier aus können die Zuschauer die Spiele beobachten. Im Untergeschoss befindet sich das Zuschauer WC.

Der Platz selbst wurde komplett neu eingezäunt, entwässert und mit einer, den Erfordernissen entsprechenden, Flutlichtanlage versehen.

Letzte Einrichtungsgegenstände werden in den kommenden Wochen montiert. Somit kann der Fußballplatz dann pünktlich zur neuen Saison bespielt werden.



Gebäude alt



Gebäude neu



## Spielplätze auf Vordermann gebracht

Ein sauberes und attraktives Umfeld für unsere Kinder, wo sie spielen und sich ausleben können, gehört zu einer lebenswerten Gemeinde dazu.

Im Laufe des Frühjahres wurden unsere drei öffentlichen Spielplätze ordentlich auf Vordermann gebracht. Morsche Teile wurden erneuert. Nicht mehr funktionstüchtige Spielgeräte ausgetauscht bzw. saniert. Nach der notwendigen Schließung aufgrund der Corona Pandemie, ist es aktuell wieder möglich die Spielplätze zu nutzen.

Spielplätze und Parks sollen für alle einladend sein, in erster Linie



Spielplatz St. Zyprian

für die Kinder, doch auch für Jugendliche und Erwachsene.

Deshalb die Bitte an alle Nutzer.



Spielplatz Dorf

Halten wir diese Plätze sauber und pflegen wir die Anlagen und Geräte, damit sie als Treffpunkte vielen Freude bereiten.



## Tierser E-Bike Ladestation ist in Betrieb

In der Bezirksgemeinschaft Salten – Schlern wurden kürzlich 30 E-Bike Ladestationen im gesamten Einzugsgebiet errichtet. Jene von Tiers befindet sich neben dem Rathaus.

Die Ladeschränke mit jeweils 2 Steckdosen und 2 USB Stecker sind **kostenlos zugänglich**, die Batterie kann entweder direkt im Ladeschrank verstaut werden oder der Kabel wird durch eine Öffnung in der Schranktür zum Fahrrad geführt. Die Geräte werden dazu in Schließfächer gesperrt, in denen zugleich Fahrradhelme und kleinere Rucksäcke Platz finden. Lediglich das Ladekabel muss man selbst mitbringen.

Für die Nutzung der E-Bike Ladestationen reicht eine RFID Karte wie zum Beispiel der SüdtirolPass, eine Hotelkarte oder Bankomatkarte.



Der Benutzer erlangt somit sofortigen Zugang zur Ladestation und bekommt ein Ladeschrank zugewiesen und folgt den Anweisungen auf dem Display. Sind Ladegerät und Helm verstaut, wird das Fach vom Benutzer geschlossen und der Ladezyklus startet. Bei der Rückkehr zur Station streift der Benutzer dieselbe Karte wieder über das Lesegerät unter dem Display. Der Benutzer wird erkannt und es öffnet sich wieder das zuvor benutzte Fach.

Für alle, welche **die App** benutzen möchten kann diese über den Link <https://ccsaltosciliar.ecospazio.it> heruntergeladen und mittels Applikation auf dem Homebildschirm des Smartphones abgespeichert werden. Die App beinhaltet weitere Funktionen zur Übersicht aller Ladestationen in der Bezirksgemeinschaft Salten Schlern, sowie weitere Funktionen wie z.B. aktuellen Status der Station (freie Plätze, besetzte Plätze).



13 Jahre Schule gehen nun für euch zu Ende. Es gab Höhen und Tiefen, schwere und schöne Zeiten, aber durchgehalten habt ihr immer. Damit habt ihr euch etwas erarbeitet, auf das ihr wirklich stolz sein könnt: Herzlichen Glückwunsch zur bestandenen Matura! Es stehen euch alle Wege offen; und für welchen Weg ihr euch auch entscheidet, ich bin sicher, ihr findet den richtigen für euch.

*Für eure Zukunft wünschen wir euch alles Gute.*

### Gratulation!!!

Samantha Gruber, Petra Obkircher, Hanna Raffener,  
Lea Robatscher, Lena Marie Schroffenegger, Michèl Unterkircher

*Wer seinen eigenen Weg geht,  
dem wachsen Flügel.*

Zen-Weisheit

## Die Elektronische Identitätskarte (EIK)



Ab **August** werden in der Gemeinde Tiers die elektronischen Identitätskarten ausgestellt. Dabei gilt:

*Es wird jenen Bürgern Vorrang gewährt, die über keine Identitätskarte verfügen oder deren Karte abgelaufen ist.*

Die Ausstellung der Identitätskarte erfolgt ausschließlich **nach telefonischer Terminvereinbarung** unter der Nummer 0471/642123.

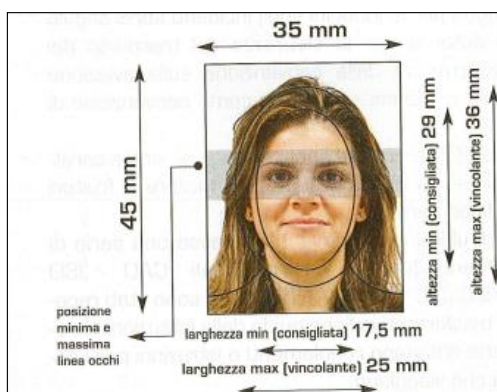
Beim Termin ist Folgendes vorzulegen:

- ✓ ein gültiges Erkennungsdokument;
- ✓ die Steuernummernkarte bzw. Gesundheitskarte;
- ✓ ein aktuelles biometrisches Lichtbild (in Farbe) in Papierformat, sofern dieses noch nicht online im Vormerkungsportal hochgeladen wurde (Vorgaben für das Lichtbild siehe auf Seite 2 und 3);
- ✓ die Zahlungsbestätigung, falls die Zahlung bereits durchgeführt wurde;
- ✓ die Verlust- oder Diebstahlanzeige der vorherigen Identitätskarte;
- ✓ die alte Identitätskarte im Falle der Erneuerung;
- ✓ bei Minderjährigen: die Unterschrift der Eltern (auch in Form einer Zustimmungserklärung möglich - siehe Seite 4);
- ✓ bei Minderjährigen, die noch keine Identitätskarte besitzen: persönliches Erscheinen zwecks Identifizierung;
- ✓ bei Minderjährigen über 12 Jahren: persönliches Erscheinen zwecks Unterschrift.

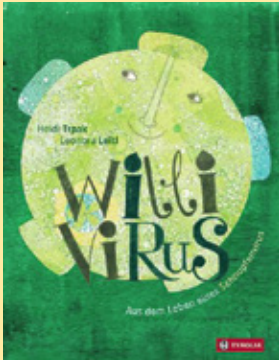
**WICHTIG:** Bei Fehlen eines der oben aufgelisteten Dokumente wird **KEINE** Identitätskarte ausgestellt und es muss ein neuer Termin vereinbart werden!

Die Ausstellungsgebühr pro Karte beträgt **22,00 €**.

Die **Zustellung** der elektronischen Identitätskarte erfolgt **innerhalb von sechs Arbeitstagen nach Antragstellung** durch die italienische Staatsdruckerei und Münzpräganstalt (Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato – IPZS).







## Willi Virus Aus dem Leben eines Schnupfenvirus

Alles über Viren, ihre Entstehung und Verbreitung

Niemand mag ihn, niemand findet ihn sympathisch und alle wollen ihn möglichst schnell wieder loswerden. Aber er ist auch wahrlich kein netter Zeitgenosse, bringt er doch eine rinnende, tropfende oder gar verstopfte Nase, tränende Augen und im schlimmsten Fall auch noch Kopfschmerzen mit sich. Wir dürfen vorstellen: Willi Schnupfenvirus. Doch auch, wenn ihn fast alle kennen, so ist kaum bekannt, welche Art von Unwesen er in un-serem Körper genau treibt und mit welchem beeindruckenden Mitteln ihn dieser wieder loswird. Heidi Trepak legt hier ein geniales Sachbilderbuch vor, in dem sie ein Phänomen unter die Lupe nimmt, das alltäglicher fast nicht sein kann, zu dem aber dennoch genaueres Wissen kaum verbreitet ist.

Die Illustrationen stammen von Leonora Leitl, die durch die Wahl innovativer Illustrationstechniken (u. a. mit gefrorener Gelatine) einen sachlich richtigen und gleichzeitig wunderbaren Einblick in diese faszinierende und beeindruckende Mikrowelt ermöglicht. In der Neuauflage aus dem Jahr 2020 treffen wir im Buch auch auf Cordula Corona, einer Verwandten von Willi Virus.



## 1918 Die Welt im Fieber. Wie die Spanische Grippe die Gesellschaft veränderte

Gleichen sich die Corona-Pandemie und das Schicksalsjahr 1918? Laura Spinney beschreibt in ihrem Bestseller über die Spanische Grippe ein weltumspannendes gesellschaftliches Phänomen. Der Erste Weltkrieg geht zu Ende, und eine weitere Katastrophe fordert viele Millionen Tote: die Spanische Grippe. Binnen weniger Wochen erkrankt ein Drittel der Weltbevölkerung. Trotzdem sind die Auswirkungen auf Gesellschaft, Politik und Kultur weitgehend unbekannt. Ob in Europa, Asien oder Afrika brachte die Grippe Machtverhältnisse ins Wanken und verursachte Modernisierungsbewegungen. Anhand von Schicksalen auf der ganzen Welt öffnet Laura Spinney das Panorama dieser Epoche und erlaubt einen völlig neuen Blick auf das Schicksalsjahr 1918.

<https://www.hanser-literaturverlage.de>

<https://www.tyroliaverlag.at>



**Öffnungszeiten  
Bibliothek Tiers**

<b>Montag</b>	16.30 Uhr bis 18.00 Uhr
<b>Dienstag</b>	08.30 Uhr bis 10.00 Uhr
<b>Donnerstag</b>	17.30 Uhr bis 19.00 Uhr
<b>Samstag</b>	09.00 Uhr bis 10.30 Uhr



## Bibliothek Tiers

### LiL – Lesen im Liegestuhl

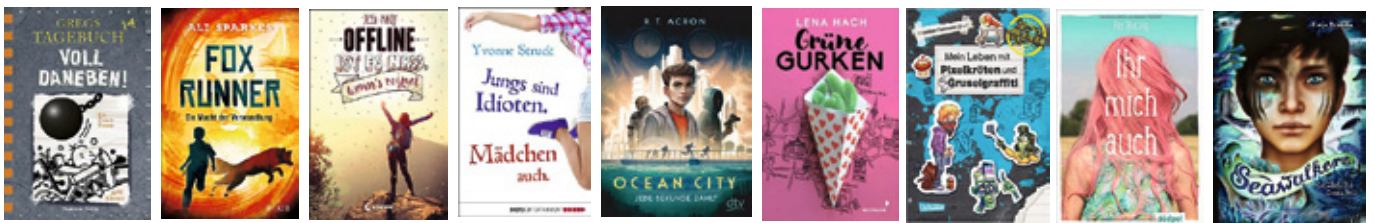
So nennt sich die **Sommerleseaktion 2020**, neuerdings mit Büchern in beiden Landessprachen. Ab **Anfang Mai bis Ende Oktober 2020** können alle **Jugendlichen im Alter von 11 bis 16 Jahren** teilnehmen, Bücher lesen, online bewerten und einen Sach- oder einen Hauptpreis gewinnen. Ziel dieser Aktion ist es, junge Leute in den Sommermonaten mit tollen Büchern zu versorgen und zum Lesen in der Freizeit zu motivieren.

Aus einer Liste von **Jugendbüchern** lesen die Jugendlichen eines oder mehrere und geben dann auf der Website [www.lilestate.bz.it](http://www.lilestate.bz.it) ihre Bewertung zum Buch oder zu den Büchern ab. Mit dieser Bewertung nehmen sie an der Verlosung der **100 Sachpreise** teil.

Für besonders kreative Kids und Jugendliche gibt es bei dieser Sommerleseaktion als Hauptpreise **sechs iPad mini** zu gewinnen. Um einen dieser Hauptpreise zu gewinnen, müssen die Teilnehmenden entweder ein ein-minütiges Video oder ein Foto zu einem der LiL/+ estate-Bücher erstellen und hochladen. Nähere Informationen zur Teilnahme und zur Liste der Bücher gibt es unter [www.lilestate.bz.it](http://www.lilestate.bz.it). Wir freuen uns, wenn viele junge Leute mit dabei sind!

Folgende Bücher haben wir in der Bibliothek Tiers zur Auswahl:

Alle Buchcover: [www.amazon.de](http://www.amazon.de)



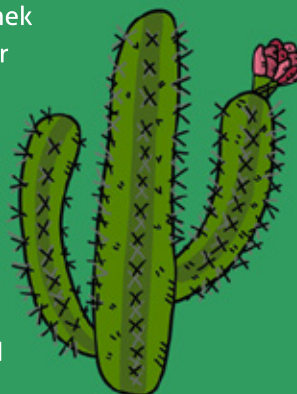
## Bibliothek Tiers

### Lies dem Kaktus Stacheln

Sommerleseaktion ab 06. Juni 2020 für Grund- und Mittelschüler\*innen

Für jedes Buch, das du in der Bibliothek ausleihst, wird in den großen Kaktus in der Bibliothek ein Stachel (=Zahnstocher) gesteckt. Wie viele Stacheln werden Ende August im Kaktus stecken? Alle, die mitlesen, erhalten am Ende einen kleinen Kaktus als Geschenk.

Beim Abschluss Ende August dürfen alle, auch Erwachsene, die Stacheln schätzen und einen tollen Preis gewinnen.



*„Bibliotheken sind die geistigen Tankstellen der Nation“*

Helmut Schmidt

Wir freuen uns, dass wir als Bibliothek Tiers im Juni 2020 zum vierten Mal das Audit, eine Qualitätsprüfung für Südtiroler Bibliotheken, erfolgreich bestanden haben.

Für das Bibliotheksteam  
Sandra Rungaldier



Wir haben  
sie – Ihre  
Familien-Jollys

[www.familienjolly.it](http://www.familienjolly.it)

## Wenn's mal eng wird – zieh den **FAMILIEN-JOLLY!**

Jede Familie kennt das – Terminüberschneidungen, unaufschiebbare Erledigungen oder einfach der Wunsch nach etwas Zeit für sich. Den Moment, in dem man eine verlässliche Bezugsperson benötigt, der man die Kinder anvertrauen kann – egal ob kurzfristig oder zu fest vereinbarten Terminen.

Auf unserer Plattform finden sich hilfesuchende Familien und Babysitter aus der unmittelbaren Umgebung. Echte Familien-Jollys, die als Bezugspersonen, Vorleser und Spaßmacher ein echter Trumpf sind, wenn Hilfe gefragt ist.

**Sucht euch euren Familien-Jolly  
unter [www.familienjolly.it](http://www.familienjolly.it)**



Familien  
**JOLLY**  
Famiglia

Mit freundlicher Unterstützung

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
Familienagentur



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE  
Agenzia per la famiglia

In Kooperation



ARBEITSGEMEINSCHAFT  
DER JUGENDDIENSTE

**KFS**  
Katholischer  
Familienverband  
Südtirol



## Vollversammlung der Genossenschaft LEBEN im ALTER (LIA) TIERS

Am Mittwoch 15. Juli trafen sich die Mitglieder der Genossenschaft LIA, die im Jahr 2019 von Josef Schöpf, Helga Mahlknecht und Irene Vieider gegründet wurde, zu ihrer ersten Vollversammlung. Josef Schöpf begrüßte Leonhard Resch und die anwesenden Mitglieder und bedankte sich für die Bereitschaft, durch ihre Mitgliedschaft und den Mitgliedsbeitrag die Arbeit der Genossenschaft zu unterstützen. Mitglieder haben in jedem Fall beim Bedarf auf eine Altenwohnung den Vorzug, betonte der Obmann, weshalb es wichtig ist, jetzt schon Mitglied zu werden. Anschließend übergab er das Wort an Leonhard Resch, Vorsitzender der Arche im KVV, der die Leitung der Vollversammlung übernahm.



Nach einem kurzen Bericht über die Bilanz und deren Genehmigung, einem Rückblick auf die Tätigkeit im ersten Jahr und einem kurzen Ausblick, stellte er den Vorentwurf der geplanten Wohnung im Erdgeschoss des alten Altersheims vor. Danach gab es noch Gelegenheit für Fragen und Allfälliges.

Im Anschluss waren interessierte Tierser eingeladen Infos zu erhalten. Josef Schöpf konnte den Bürgermeister Gernot Psenner und einige Bürgerinnen begrüßen. Er selbst und die Gründungsmitglieder erklärten, was sie veranlasst hat die Genossenschaft LIA zu

gründen. Wichtig ist uns, ältere Mitbürger zu unterstützen, solange wie möglich zu Hause zu wohnen, sie bei bürokratischen Fragen zu beraten, evt. Botengänge zu übernehmen usw. Auch möchten wir es ermöglichen, dass im Dorfzentrum Wohnmöglichkeiten für noch selbständige Senioren entstehen. Leonhard Resch stellte noch einmal die geplante, möglichst Barriere freie Wohneinheit im alten Altersheim vor. Im Anschluss berichtete Michael Savelli anhand einer Power Point Präsentation, über Barriere freies Wohnen und worauf es dabei ankommt. Er ging dabei auf folgende Fragen ein: Warum ist sicheres Wohnen ein Thema und was schafft älteren Menschen Probleme in ihren Wohnungen? Worauf ist bei einem evt. Umbau zu achten und wo gibt es Beratung und auch finanzielle Unterstützung?

Anschließend stellte uns Michael den Alterssimulationsanzug GERT vor. Er bietet auch jüngeren Menschen die Möglichkeit typische Einschränkungen für ältere Menschen erlebbar zu machen. Ruth probierte das gleich aus.

Abschließend bedankte sich Josef bei allen Mitwirkenden und Interessierten. Der Vorstand würde sich über weitere unterstützende Mitglieder für die Genossenschaft Leben im Alter Tiers freuen.

Helga Mahlknecht



### GERonTologischer Simulator GERT

Der Alterssimulationsanzug GERT bietet die Möglichkeit, die typischen Einschränkungen älterer Menschen auch für Jüngere erlebbar zu machen.

Die altersbedingten Einschränkungen sind:

- Eintrübung der Augenlinse
- Einengung des Gesichtsfeldes
- Hochtonschwerhörigkeit
- Einschränkung der Kopfbeweglichkeit
- Gelenkversteifung
- Kraftverlust
- Einschränkung des Greifvermögens
- Einschränkung des Koordinationsvermögens





## Für ein selbstbestimmtes Leben



genommen, bearbeitet und bei Bedarf an die Landesnotrufzentrale weitergeleitet. Natürlich wird von Bozen aus auch der technische Dienst des Haus- und Mobilnotrufs koordiniert. Mehr Infos zu diesen beiden Diensten, dank der schon Leben gerettet wurden, gibt es auf [www.weisseskreuz.bz.it](http://www.weisseskreuz.bz.it). Zu Bürozeiten erfahren Sie von Montag bis Freitag unter der Tel. 0471/444327 aus erster Hand Wissenswertes über den Haus- und Mobilnotrufdienst des Weißen Kreuzes.

Sicherheit ist in Zeiten wie diesen das Gebot der Stunde: Deshalb sind Senioren und Alleinstehende beim Hausnotrufdienst des Weißen Kreuzes goldrichtig, um auf Knopfdruck rund um die Uhr schnelle und kompetente Hilfe zu bekommen. Aber auch für Menschen mit Beeinträchtigung ist dieses Notrufsystem gedacht, das einkommensabhängig vom Land sogar finanziert oder mitfinanziert wird, was der Kunde über den Sozialsprenkel abklären muss. Während der Hausnotruf, so wie das Wort schon sagt, ideal ist, um sich in den eigenen vier Wänden sicher zu fühlen, richtet sich der Mobilnotruf an all jene Menschen, die im Beruf und in der Freizeit viel alleine unterwegs sind – bei einem Spaziergang und einer Radtour sowie bei der Arbeit. Denn im schlimmsten Falle können sie dank des Mobilnotrufs sogar über einen Satellit geortet werden. Das Herzstück dieser Dienstleistung bzw. die Alarmzentrale dieses Systems befindet sich am Hauptsitz des Weißen Kreuzes in Bozen. Dort werden die Alarme von Fachpersonal in Sekundenschnelle entge-

*Allein daheim?  
Aber sicher!*



**WENN SICHERHEIT NICHT NUR EIN GEFÜHL,  
SONDERN EIN KNOPFDRUCK IST.**

Mit dem Haus- und Mobilnotruf des Weißen Kreuzes wird sekundenschnell der Notruf abgesetzt. Und dann ist schnelle Hilfe garantiert.

[WWW.WEISSESKREUZ.BZ.IT](http://WWW.WEISSESKREUZ.BZ.IT) ☎ 0471 444 327



## Ihr Hauspflegedienst

Wenn es um die Pflege und Betreuung geht....sind wir für Sie da!

Das Team des Hauspflegedienstes Eggental-Schlern ist täglich im Einsatz und bietet den BürgerInnen Betreuungs- und Pflegeleistungen am Wohnort und in den Tagesstätten. Das Ziel ist dabei, die Selbständigkeit und die Lebensqualität der Betreuten zu gewährleisten und ihnen den Verbleib im gewohnten Lebensumfeld zu ermöglichen.

Zu diesem Zweck stellt die Hauspflege eine ganze Reihe von Leistungen bereit (Essen auf Rädern, Körperpflege, Badehilfe, Fußpflege,

Begleitung und Animation, usw.) um allen Betreuten trotz der Einschränkungen, die Alter, Krankheit oder Behinderungen mit sich bringen, ein weitgehend selbständiges Leben zu ermöglichen. Dies geschieht durch eine professionelle Beratung und auf die Bedürfnisse der einzelnen Person abgestimmte Betreuung.

### Zugang zu den Dienstleistungen

Um Zugang zu den Hauspflegeleistungen zu erhalten, können Sie sich bei der Einsatzleiterin Frau Ingrid

Werner im Sozialsprengel Eggental-Schlern melden (**0471-361411**). Im Rahmen eines ersten Hausbesuches ermittelt die Einsatzleiterin den Bedarf. Die Zahl der Betreuungsstunden wird im Einvernehmen mit den Betreuten und den Angehörigen festgesetzt. Die Leistungen, die vom Hauspflegedienst angeboten werden, sind kostenpflichtig. Die Betreuten beteiligen sich je nach Einkommen und Vermögen an den Kosten.

*Sozialsprengel Eggental-Schlern*



## Führungswechsel bei den Sozialdiensten der Bezirks-gemeinschaft Salten-Schlern

Thomas Dusini ist seit 01. Juni der neue Direktor der Sozialdienste und Seniorenwohnheime der Bezirks-gemeinschaft Salten-Schlern. Er folgt dem bisherigen Direktor Günter Staffler, der nach mehr als fünfund-zwanzig Jahren, Ende Februar in den wohlverdienten Ruhestand getreten ist.

Am 01. Juni hat Thomas Dusini die Leitung der sozialen Dienste und der beiden Seniorenwohnheime der Bezirks-gemeinschaft Salten-Schlern übernommen. „Die Führung der Sozialdienste der Bezirks-gemeinschaft Salten-Schlern zu übernehmen, ist eine Aufgabe, die mich mit großer Freude und Respekt erfüllt“ erklärt der neue Direktor.



Thomas Dusini

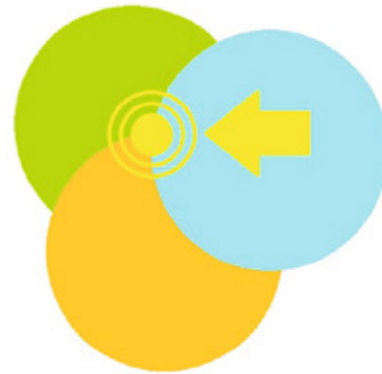
Thomas Dusini hat Rechtswissenschaften studiert und mehrere Jahre als Lehrer und als Schuldenberater bei der Caritas gearbeitet. Von 2007 bis Ende Mai 2020 war er in der Bezirks-gemeinschaft Eisacktal tätig, zuerst als Leiter des Sozialsprengels Brixen und Umgebung und die letzten zehn Jahre als Direktor der Sozialdienste.

„Mit Dusini haben wir einen fähigen und erprobten Direktor der neben einer langjährigen Berufs- und Leitungserfahrung nicht nur durch Fachkompetenz sondern auch durch seinen ausgeglichenen Charakter überzeugt“ freut sich der Präsident der Bezirks-gemeinschaft Salten-Schlern Albin Kofler.



Wiedereröffnung:

## Anlaufstelle für Pflege- und Betreuungsangebote Eggental-Schlern



ab 29. Juni 2020  
NUR auf Vormerkung

Rufen Sie uns gerne für eine Terminvereinbarung an:

Tel. 0471 / 36 14 11

in **KARDAUN** – im Hauptsitz des Sozial- und Gesundheitsbereichs Eggental-Schlern  
• am **MONTAG** von 14.00 - 16.00 Uhr (nach Terminvereinbarung )

in **DEUTSCHNOFEN** - im Sprengelstützpunkt, Dorf Nr. 20  
• am **DIENSTAG** von 10.00 – 12.00 Uhr (nach Terminvereinbarung )

in **KASTELRUTH** - im Sprengelstützpunkt, Vogelweidergasse 10B  
• am **DONNERSTAG** von 10.00 – 12.00 Uhr (nach Terminvereinbarung )

### INFORMATION – BERATUNG – UNTERSTÜTZUNG

Im Falle einer Pflegebedürftigkeit entstehen bei den Betroffenen und deren Angehörigen viele Fragen. Vieles ist zu erledigen, aber die ganze Thematik Pflege ist den meisten gar nicht geläufig. Die wenigsten wissen, wie sie den Pflegealltag organisieren sollen, an wen sie sich wenden können, um Hilfe zu bekommen oder welche Leistungen Ihnen zustehen.

Das Team der Anlaufstelle steht Ihnen bei Fragen rund um die Pflege zur Seite und:

**INFORMIERT** über Dienste, Unterstützungs- und Entlastungsmöglichkeiten, Hilfen, Rechte und Pflichten, finanzielle Möglichkeiten u.v.m.

**BERÄT** bei den Entscheidungen, die es zu treffen gilt.

**HILFT** bei der Gesuchstellung und bei der Erledigung von bürokratischen Angelegenheiten.



## Bezirksgemeinschaft zieht Bilanz

Es sind Dienste, die jede Familie immer wieder in Anspruch nimmt – und doch wissen längst nicht alle, dass die **Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern dahintersteht: Sozialdienste wie Hauspflege und Essen auf Rädern, Wohnungseinrichtungen und Tagesstätten für Menschen mit Behinderungen oder finanzielle Soforthilfen und Grundbetreuung Minderjähriger, Müllabfuhr, Schulausspeisungen, Ortpolizei, Radwege und Videoüberwachung.** Bei seiner jüngsten Sitzung hat der **Bezirksrat Bilanz gezogen über das vergangene Jahr 2019, nicht nur aus finanzieller Sicht.**

Knapp 33 Millionen Euro hat die **Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern** im vergangenen Jahr 2019 verwaltet und in die Menschen investiert: in die Sozialdienste, in die übergemeindliche Müllsammlung, in die Begleitung von Entwicklungsprogrammen und in die nachhaltige Mobilität. „Das Tätigkeitsfeld der **Bezirksgemeinschaft** ist vielfältig, im Mittelpunkt stehen jedoch stets die Menschen in unseren Mitgliedsgemeinden, ihre Sorgen, ihre Anliegen und ihre Wünsche“, unterstreicht **Bezirkspräsident Albin Kofler** im Zuge der Genehmigung der Abschlussrechnung 2019.

### Auftrag der **Bezirksgemeinschaft** ist in erster Linie ein sozialer

„Der Blick auf die Bilanz zeigt dabei einmal mehr, dass unser Auftrag jedoch in erster Linie ein sozialer ist: die Dienste für Familien, Minderjährige, Senioren, Menschen mit Behinderung und psychischen Problemen machen den größten Teil der Haushaltsgebahrung aus.“

Mehr als 22,8 Millionen Euro sind im vergangenen Jahr 2019 in die sozialen Projekte der **Bezirksgemeinschaft** geflossen, davon entfällt der größte Teil auf Maßnahmen für Senioren (8,6 Millionen Euro) und Maßnahmen für Menschen mit Behinderung (7,6 Millionen Euro).

### Projekte mit direktem Nutzen für die Menschen

Der Mensch im Mittelpunkt steht jedoch auch bei den weiteren Projekten, welche die **Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern** im Auftrag ihrer Mitgliedsgemeinden organisiert und koordiniert: Müllentsorgung (1,7 Millionen Euro), Ortpolizei und Sicherheit (25.000 Euro), Mobilität und Radwege (2,9 Millionen Euro). „Es sind dies Herzensprojekte, bei denen wir auf eine übergemeindliche Zusammenarbeit setzen“, so **Kofler**, „das kommt nicht nur den Gemeinden zugute, sondern auch die Bürgerinnen und Bürger ziehen einen direkten Nutzen aus diesen Diensten – und das zählt im Endeffekt: dass wir

mit unseren finanziellen Mitteln möglichst vielen Menschen helfen können – Menschen in Notlagen, aber auch Menschen, die von einer Koordination zwischen ihren Gemeindeverwaltungen, von Vereinfachungen und von Investitionen in Sicherheit, Mobilität und Nachhaltigkeit profitieren. „Gerade in der Coronazeit hat sich die Zusammenarbeit zwischen unseren Gemeinden bewährt“, unterstreicht der **Bezirkspräsident**, „und unsere Gemeinschaft.“

### Dank an engagierte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter

Die Sitzung des **Bezirksrates** war für **Präsident Albin Kofler** auch Anlass, um seinen engagierten Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern zu danken: in der Verwaltung und in den sozialen Diensten ob hauptamtlich oder ehrenamtlich. „Ihr seid das Gesicht der **Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern** und tragt unsere Werte nach außen: danke für euren unermüdlichen Einsatz und für eure wertvolle Arbeit“, so **Kofler**.

## Gesundheitssprengel Eggental/Schlern: Vormerkungen Blutabnahmedienst

Der **Gesundheitssprengel Eggental/Schlern** gibt bekannt, dass **ab dem 08.06.2020** eine Vormerkung für den Blutabnahmedienst notwendig ist:

- **Kastelruth:** Montag-Dienstag-Mittwoch von 10.30 – 12.00 Uhr, Tel: 0471/435843
- **Völs:** Donnerstag-Freitag von 10.30 – 12.00 Uhr, Tel: 0471/435844
- **Kardaun:** Montag bis Freitag von 10.30 – 12.30 Uhr, Tel: 0471/435842



# Naturmuseum Südtirol

Projekt zur Erfassung dialektaler Pflanzennamen in Südtirol

## Wie heißen diese Pflanzen im Dialekt Ihres Heimatortes?

Das Naturmuseum Südtirol sucht mundartliche Pflanzennamen und bittet um Ihre Mithilfe.

Wenn Sie für die abgebildeten Pflanzen eine eigene Bezeichnung in Ihrem Dialekt haben, teilen Sie uns diese bitte mit.

E-Mail: [pflanzennamen@naturmuseum.it](mailto:pflanzennamen@naturmuseum.it)

Besuchen Sie auch unsere Internetseite

[www.natura.museum/de/pflanzennamen](http://www.natura.museum/de/pflanzennamen)

für die Suche weiterer Pflanzennamen.

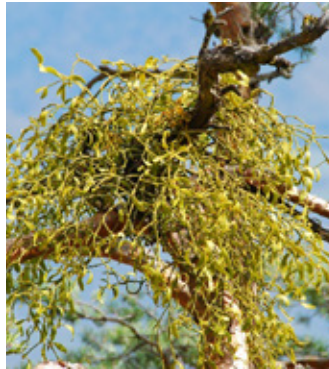
### Blühen im August



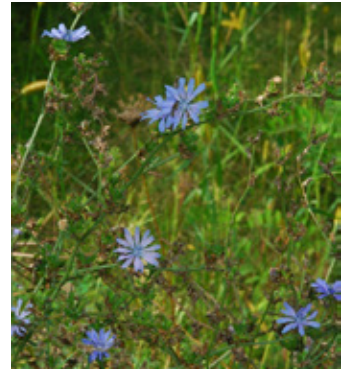
Alpen-Zyklame  
(*Cyclamen purpurascens*)



Berg-Mauerpfeffer  
(*Sedum montanum*)



Föhren-Mistel  
(*Viscum laxum*)



Wegwarte  
(*Cichorium intybus*)

### Blühen im September



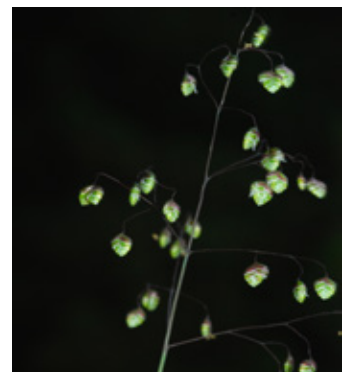
Besenheide  
(*Calluna vulgaris*)



Acker-Schachtelhalm  
(*Equisetum arvense*)



Herbstzeitlose  
(*Colchicum autumnale*)



Zittergras  
(*Briza media*)



## „local - saisonal - fair“ Faire Wochen im Herbst 2020

Seit fast 20 Jahren lädt in Deutschland die „Faire Woche“ jeden September die Menschen dazu ein, Veranstaltungen zum Fairen Handel in ihrer Region zu besuchen oder selbst zu organisieren.

Dadurch angeregt haben sich Ende des Jahres 2019 die Vorstände der Katholischen Frauenbewegung, der Südtiroler Bäuerinnenorganisation und der Südtiroler Weltläden zusammengesetzt, um auch für Südtirol eine ähnliche Aktion ins Leben zu rufen. Nun laden sie unter dem Motto „local-seasonal-fair - Wir sind dabei!“ für Herbst 2020 zu den Fairen Wochen in Südtirol ein.

Am Anfang der Planungsphase wusste man noch nichts vom Corona-Virus. Wir alle haben aber erlebt, dass die Corona-Pandemie die Welt in kürzester Zeit auf den Kopf gestellt hat. In nur wenigen Wochen breitete sich das Virus über die gesamte Erde aus. Es brachte das öffentliche Leben zum Erliegen, unterbrach globale Lieferketten und stürzte so Millionen Menschen in Arbeitslosigkeit und Existenznot – viele von ihnen ohne jede soziale Absicherung. Die Pandemie forderte viele Menschenleben und schränkte unser tägliches Leben ein. Sie macht deutlich, wie eng wir auf der Welt verbunden und wie verwundbar wir sind. Dies fordert uns alle heraus, uns zu fragen: Was ist wirklich wichtig im Leben und was gehört zu einem guten Leben für alle dazu?

Im Zeitraum vom 13. September, dem Tag der hl. Notburga, bis zum 11. November, dem Tag des hl. Martin, soll unter dem Motto „local-seasonal-fair - Wir sind da-

bei!“ durch verschiedene Aktionen im ganzen Land das Bewusstsein für globale Zusammenhänge und für soziale Fairness geschärft werden. Landwirte in den Entwicklungsländern brauchen unsere Solidarität genauso wie umweltbewusste Erzeugerinnen bei uns im Land. Beginn und Ende der Fairen Wochen in Südtirol sind ganz bewusst gewählt: Die hl. Notburga ist die Patronin der Landwirtschaft. Der Hl. Martin ist Schutzheiliger der Reisenden, der Armen und Bettler, im weiteren Sinne auch der Flüchtlinge und Gefangenen.

Konsum darf nicht auf Kosten von Mensch und Natur gehen. Wir Konsumentinnen und Konsumenten haben es wirklich in der Hand. Wir können beim Einkauf darauf achten, regionale und saisonale Produkte zu kaufen. Wir können jene Produkte bzw. Lebensmittel, die bei uns nicht wachsen, die wir aber tagtäglich konsumieren - sprich Kaffee, Zucker, verschiedene Gewürze und vieles mehr - aus dem Fairen Handel besorgen.

Dadurch können wir alle einen Beitrag leisten für eine faire Welt, für eine nachhaltige Verbesserung der Lebensgrundlagen von Bäuerinnen und Bauern. Gute Arbeitsbedingungen, gerechte Löhne und gute Ware - all dies hat seinen Preis. Doch wenn es stimmt, dass weniger mehr ist, dann dürfte es zumindest für die meisten von uns möglich sein, diesen Weg zu unterstützen.

Kfb- Pfarrgruppen sind gemeinsam mit den Ortsgruppen der Bäuerinnen in Kooperation mit den Weltläden eingeladen, mit verschiedenen Aktionen vor Ort dahingehend zu sensibilisieren. Vielleicht lassen



Foto Lidia Pellegrini

sich manche vom Beispiel des Bozner Franziskanergymnasium anregen. Dort klingelt es schon seit mehreren Jahren einmal im Monat zur „glokalen Pause“, die von einer Gruppe von Oberschülerinnen und Oberschülern schulstufenübergreifend vorbereitet wird. Auch der Katholische Familienverband Südtirol lädt vom 10. – 16. Oktober 2020 zur Aktionswoche „Gutes Leben - Hello Yellow! Die faire Banane im Rampenlicht!“ ein. Dabei geht es um Fragen wie: Wie lebt und arbeitet man auf einer Bananenplantage in Ecuador? Was bedeutet „fair“?



Die **Fairen Wochen „local-seasonal-fair – Wir sind dabei“** der **Katholischen Frauenbewegung, der Südtiroler Bäuerinnenorganisation und der Südtiroler Weltläden** verfolgen dasselbe Ziel wie der weltweite Bischofsappell gegen die Ausbeutung von Mensch und Umwelt, der unlängst von 110 katholischen Bischöfen aus 30 Staaten veröffentlicht worden ist. Die Bischöfe sprechen sich darin für Wirtschaftssysteme aus, die den Grundsätzen von Würde und Ge-

rechtigkeit folgen und einen respektvollen Umgang mit Menschen und Umwelt gewährleisten. Es ist notwendig, dass Unternehmen und internationale Konzerne zur Einhaltung von Menschenrechten und zum Umweltschutz von der Politik verpflichtet werden. Aber auch jeder und jede von uns kann etwas tun. Folgen wir also dem Aufruf „local-seasonal-fair - Wir sind dabei!“ auch über die fairen Wochen im Herbst 2020 hinaus.

*Irene Vieider*



Südtiroler  
Bäuerinnenorganisation

## Tierser Bäuerinnen spenden.

Mit viel Freude konnten die Tierser Bäuerinnen, trotz dieses schwierigen Jahres, bereits 1.500 € an den Bäuerlichen Notstandsfond spenden.

Durch zahlreiche gut besuchte Veranstaltungen im Jahr 2019, wo Tierser Krapfen, Strauben und Kuchen verkauft wurden, konnte diese Summe bereitgestellt werden, um unverschuldet in Not geratenen Familien in Südtirol zu helfen.

Auch die freiwilligen Spenden, die bei der Kräuterweihe am 15. August und der Salz- und Wasserweihe am Stefanstag gesammelt werden, kommen wie jedes Jahr Familien in Not zugute.

500 € gingen an die Familie des verstorbenen **Christoph Messner**, der leider durch einen tragischen Unfall sein Leben verlor. Er ist einem Freund mit dem Traktor zur Hilfe geeilt. Auf der Heimfahrt passierte dann das Unglück.

500 € gingen im März an den **Kleinsinner-Hof** in Nierdorf, wo durch ein Feuer der alte und neue Stall bis auf die Grundmauern niederbrannte. Einige landwirtschaftliche Maschinen und Geräte sowie sämtliche Futtermittel wurden Opfer der Flammen. Auch das elterliche Haus wurde beträchtlich beschädigt und ist unbewohnbar.

Weitere 500 € haben wir vor kurzem an den Bäuerlichen Notstandsfond direkt übergeben. Der **Bäuerliche**



Foto: Michaela Navarini, aufgenommen am 15.08.2019

**Notstandsfond** hilft in Not geratenen Familien und Personen schnell und unbürokratisch oder vermittelt Hilfe. Er sammelt Geldmittel, um in möglichst vielen Notfällen helfen zu können.

Wir danken allen Unterstützern und unseren fleißigen Mitgliedern für ihre Mithilfe bei den Veranstaltungen und hoffen alle Tierser bald wieder kulinarisch mit Krapfen Verköstigen zu dürfen.

*SBO Tiers - Michaela Navarini Gallmetzer  
Ortsbäuerin*



## Jugendliche On Air

Der Radiosender „Youth Needs Radio“ war von Ende April bis Mitte Juni online. Ein Webradio mit positiven Nachrichten, für und mit Jugendlichen.

Selbst aktiv sein - Interviews führen, Inhalte vorbereiten und einmal selbst moderieren dürfen – diese Erfahrungen konnten die jungen Menschen durch den Radiosender des Jugenddienstes Bozen-Land erleben.

Für die Zuhörer wurde täglich ein interessantes und vielfältiges Programm auf die Beine gestellt: bei einem Wissensquiz gab es unter anderem ein Interrailticket zu gewinnen, die große Liebe konnte bei „Liebe auf den ersten Funk“ gefunden werden und mit dem Tageshoroskop wagte man einen Blick in die Sterne.

Bei den Interviews mit besonderen Menschen schossen die Hörerzahlen nach oben. So waren der junge Sportler-Geschäftsführer Jakob Oberrauch, die Influencerin Heidi Messner (heidi.from.the.mountains) und die Stylistin Melanie Vötter aus Kastelruth zu Gast im Studio, nur um einige zu nennen.

Wie bei einem Radiosender üblich, war die Musik ein ständiger Begleiter. Aufgrund der Musikwünsche der Zuhörer, konnte das Musikprogramm gemeinsam mit den Jugendlichen erstellt werden. Somit entstand eine abwechslungsreiche Liste aus Rap, Pop, Rock und Schlager. Der Radiosender zählte insgesamt 90.000 Sendeminuten. Das rege Interesse am Radio zeigt, dass insgesamt rund 1.800 verschiedene Jugendliche mindestens einmal online mit dabei waren.



Das Radiostudio befand sich im Büro des Jugenddienstes



Vor allem bei den Interviews schossen die Hörerzahlen nach oben



## Sommerwochen für unsere Kinder und Jugendlichen

Für uns als Gemeindeverwaltung war es das Ziel, den Familien auch in der heurigen, besonderen Zeit eine Sommerbetreuung für ihre Kinder zu ermöglichen. Besonders für die Kinder war es wichtig wieder in Kontakt mit anderen zu kommen. Dank der guten Zusammenarbeit mit der Kinderwelt Meran und dem Jugenddienst Bozen Land konnten wir die geplanten drei Sommerwochen, zwar in einer anderen Form, durchführen.



na Lunger, die die Betreuung übernehmen, ist es für Kinder und Eltern möglich den Sommer zu überbrücken. Danke auch an Köchin Margot Resch, die allen unseren Kindern und Betreuerinnen ein leckeres Essen in diesen Wochen serviert und Monika Ascher, die für Sauberkeit und Ordnung sorgt.

*Familienreferentin  
Helga Mahlkecht*



Die Betreuerinnen Anna Knollseisen, Sandra Vieider und Viktoria Mahlkecht mit den Kindergartenkindern und Nadja Mahlkecht, Valentina Pittscheider, Michèl Unterkircher, Evelin Mahlkecht und Svenja Heiss mit den Volks- und Mittelschülern bemühten sich ein abwechslungsreiches Programm, mit vielen Erlebnissen, verschiedenen Angeboten, Spaß und viel guter Laune, zu gestalten.



Es gab dann auch noch Nachfragen von berufstätigen Eltern für weitere Sommerwochen für Kindergarten- und jüngere Schulkinder. Als Partner konnten wir den örtlichen Familienverband gewinnen, dem es in Zusammenarbeit mit Gemeinde und der Landesleitung des KFS gelungen ist, weitere fünf Wochen auf die Füße zu stellen. Dank der Bereitschaft von Evelin Mahlkecht, Valentina Pittscheider und Kathari-





## ASV Tiers/Raiffeisen AKTUELL

[www.asvtiers.it](http://www.asvtiers.it)

[www.facebook.com/asvtiers](https://www.facebook.com/asvtiers)

### Tischtennis Turnier

Am **Samstag, 22. August** findet auf dem Bolzplatz in Tiers ein Tischtennisturnier statt. Beginn: **17.30 Uhr**.

**Anmeldeschluss: Freitag, 21. August**

Anmeldung unter der Telefonnummer **347/9268232**.

*Der ASV Tiers freut sich auf viele Teilnehmer.*

*Alle, Gross, Klein, Könner, Anfänger sind eingeladen mitzuspielen !!*



### Fußball

Fast fertig ist der Umbau der Gemaier Sport Arena ! Die offizielle Eröffnung/Einweihung erfolgt im Herbst und wird noch rechtzeitig bekannt gegeben. Ein ausführlicher Bericht folgt in der nächsten Ausgabe des Rathausboten !! und was fast noch wichtiger ist und wir hoffen es bleibt auch so! ist, dass wir im Herbst wieder eine U11 Mannschaft und eine Kleinfeldmannschaft haben, die die VSS Meisterschaft bestreiten.

Übrigens Kinder bis 5 Jahre, die im Herbst regelmäßig Fußball spielen möchten und noch nicht in der Whatsup Gruppe Kids sind, sollten sich bei Rieder Joe melden.



### Stand der Arbeiten der neuen Kabinen bzw. der Gemaier Arena !!



*Ein großen Dank vorweg an die Gemeindeverwaltung von Tiers.*



## Der Sommer im Zeichen der Familie

29.06. – 27.08.2020

Hexen, Sagen und Dolomiti Ranger: Der Sommer verspricht für Familien eine Menge Abwechslung. Vom 29. Juni bis 27. August können Kinder gemeinsam mit ihren Eltern beim „Seiser Alm Familiensommer“ drei thematisch unterschiedliche Programme intensiv erleben: Wer das Leben auf dem Bauernhof erkunden möchte, auf den wartet das Erlebnis Bauernhof. Neben tierischen Erlebnissen erfahren Familien auch den Weg von der Milch zum Käse. Auch im Brotbacken können sich die kleinen und großen Bäuerinnen und Bauern üben. Bei „Dolomiti Ranger“ erkunden kleine und große Spürnasen den Lebensraum der Tiere im Wald und am Wasser. Familien lauern nachtaktiven Tieren auf, erkunden das Wasser und seine tierischen Bewohner und bauen ein Hotel für Insekten.

Gemeinsam mit Hexe Martha begeben sich Kinder und Eltern auf die Spuren der Hexen und Hexenmeister. Ob gespenstische Nachtwanderung zur Ruine Salegg, eine



Dolomiti Ranger 2018\_Seiser Alm Marketing® IDM  
Südtirol\_Wild Zoo Entertainment

sagenhafte Mühlenwanderung oder Entdeckungsreise im Schloss Prösels, magische Wochen sind garantiert.  
**Mehr Infos unter [www.seiseralm.it/familiensommer](http://www.seiseralm.it/familiensommer)**



## Hexe Nix Wanderheft

Passend zum Thema Wandern mit Familie gibt es auch „Mein kleines Hexe Nix Wanderheft“, das die zehn besten Wanderwege rund um den Schlern, den Rosengarten und die Seiser Alm in sich vereint. Die darin enthaltene „Checkpoint Mission“ ist ein sportliches Abenteuer für die ganze Familie, bei dem es gilt, alle zehn Wanderungen zu begehen. Beigelegt ist ein Wanderarmband, auf dem Symbole abgebildet sind, die an einer Stempelstelle entlang des Weges abgestempelt werden können. Gibt man das Wanderarmband mit drei oder mehr Stempeln in den Tourismusbüros ab, können die Kinder tolle Überraschungen und ein Wanderdiplom gewinnen. Das Wanderheft ist bei allen Tourismusbüros für eine Spende von 3 € erhältlich. Diese wird an das „Südtiroler Kinderdorf“, das sich um Kinder in Südtiroler Not kümmert, gespendet.

**Mehr Infos unter [www.seiseralm.it/nix](http://www.seiseralm.it/nix)**

Seiser Alm Marketing



Hexe Nix  
DT\_Cover

Testament

Beratungstermine mit  
Dr. Marion Di Gallo  
Spezialistin für  
Familienrecht- und  
Erbrechtsberatung

!

Die Termine  
werden zu einem  
exklusiven Preis  
für Mitglieder  
und Kunden  
angeboten.

Wer soll Ihr Vermögen erben und wie geben Sie es nach Ihrem Willen weiter? Ob Pflichtteile oder Testament, hier tauchen viele Fragen auf. Diese Fragen heute zu beantworten lohnt sich.

Im Rahmen der Erbschaftsberatung spricht Frau Dr. Marion Di Gallo alle Themen an, welche Ihnen wichtig sind.

Machen Sie gleich in Ihrer Filiale einen Termin aus:

**Montag 07. September 2020 in Völs und Kardaun**

**Mittwoch 09. September 2020 in Welschnofen**

Der Inhalt der Gespräche wird von Dr. Marion Di Gallo mit höchster Diskretion behandelt!

Die nächsten Termine finden statt:

**Montag 07.12.2020**

**in Völs und in Kardaun**

**Mittwoch 02.12.2020**

**in Welschnofen**